

## Checkliste für Hausboot-Uebernahme

Hier finden Sie eine Checklisten für die Hausbootübernahme. Haken Sie ab, füllen Sie diese aus, und Sie haben alles Wissenswerte auf einen Blick. Ausgehend davon, dass Sie zunächst den routinemässigen Eincheck am Stützpunkt durchlaufen haben, gibt es eine Liste, mit der Sie die Vollständigkeitsüberprüfung noch einmal nachvollziehen können. Sie ist sehr umfassend. Nicht alles muss zwingend an Bord sein, da die Vorschriften von Land zu Land differieren. Anhand dem zweiten Teil der Liste können sie Funktionen überprüfen.

vorhanden

### Papiere, Diverses

Schiffspapiere, Schiffsausweis, Charterlizenz, Versicherungsnachweise, Bewilligung Funk.

*Documents pour le bateau, permis de navigation, licence de location, papier assurances, d'autres autorisations (radio etc.)*

Kopie des Chartervertrages?

*Copie du contrat de location, voucher*

Betriebsanleitungen einzelner Komponenten wie Motor, Instrumente, Kühlschrank, Elektrik

*Modes d'emploi pour composants différents, par exemple „moteur, instruments, frigo, électricité, etc.“*

Sind alle Schlüssel an Bord? Auch für Backskisten, Gasfach, Motor (Zündschlüssel), Türen?

*Clefs pour toutes serrures, motrices et portes*

Rückgabe des Bootes wann und wo? .....

*Retour du bateau: quand et où*

Wo ist die Tankstelle? .....

*où se trouve la station-service pour gasoil (Diesel)*

Notfallnummer Charterbasis .....

*no tél. de la base en cas d'urgence ou panne*

### Angaben zum Schiff

Länge .....m

*longueur*

Breite .....m

*largeur*

Tiefgang .....m

*tirant d'eau*

Höhe (wichtig wegen Brücken) .....m

*hauteur (important pour passer sous les ponts)*

### Angaben zum Motor

Verbrauch .....litr/h

*consommation*

Tankinhalt ..... Ltr

*réservoir gasoil/carburant*

Marschfahrt-Drehzahl .....U/Min.

*Marche de vitesse, vitesse de rotations*

Geschw. bei Marschfahrt .....km/h

*vitesse en marche*

Normalwert Oeldruck .....

*pression d'huile normale*

Normalwert Motortemperatur .....°Celcius

*température normale du moteur*

Stand Betriebsstundenzähler .....h

*compteur d'heures*

### Motor

- Tank voll?   
*Réservoir carburant tout plein?*
- Motorenöl, Trichter für Motoröl   
*huile pour moteur, entonnoir*
- Einfüllstutzen Kraftstoff, Trichter für Kraftstoff   
*endroit pour verser le carburant/gasoil, entonnoir*
- Kanister Kraftstoff   
*jerrican (bidon) pour gasoil/carburant*
- Motor-Ersatzteile (Oelfilter, Kraftstofffilter, Impeller für Kühlwasserpumpe, Keilriemen)   
*pieces d'échange pour moteur (filtre impeller pour circulation de refroidissement, etc*

### Antrieb

- Starrwellenantrieb ?   
*Propulsion arbre fix*
- Z-Antrieb   
*propulsion Z*
- Zugänglichkeit zu Antriebsschraube (verheddertes Tauwerk, usw. lösen)   
*accessibilité à l'hélice*
- Bugstrahler (Funktionsweise erklären lassen), wann schaltet dieser automat. ab?   
*Propulseur d'étrave, fonction et arrêts de secur*
- Steuerung (Funktionsweise erklären lassen), wie umschalten bei 2 Steuerständen?   
*postes de pilotage, changement de poste*

### Festmachen

- Festmacher-Leinen, wie viele? .....   
*cordages pour amarré*
- Fender, wie viele? .....   
*parbattages, combien*
- Anker, Trosse   
*ancre et corde d'ancre*
- Handschuhe?   
*Gants de travail*

### Sicherheit

- Rettungswesten, wo und wie viele? .....   
*Gilets de sauvetage, combien et où*
- Feuerlöscher, wie viele ..... wo angebracht?.....   
*extincteurs, combien et où*
- Löschdecke   
*couverture d'incendie*
- Verbandskasten   
*boîtier pour premiers secours*

## Decksaurüstung

- Leinen,  
*cordages*
- Bootshaken Anzahl .....  
*gaffe*
- Decksdusche, Funktion ok?  
*douche sur le pont, fonctionnement?*
- Sonnenschirme, Sonnen-Verdeck  
*parasol*
- Mobiliar an Deck (Stühle, Tische, Kissen, usw.)  
*meubles sur le pont (chaises, tables, coussins etc)*
- Gangway
- Wasserschlauch, Adapter (zum Füllen der Süßwassertanks)  
*tuyau pour remplissage de l'eau, divers pièces de raccordement*
- Gasflaschen, Ersatzgasflasche?  
*bouteille à gaz, bouteilles à gaz de réserve (pour changer)*

## Elektrik

- Schmelzsicherungen: Ersatz?  
*fusibles ?*
- Ersatz-Birnen für Positionslaternen und Innenbeleuchtung  
*ampoules pour feux de navigations et lampes interieures*
- Taschenlampen und Batterien  
*lampe de poche et batteries*

## Navigation

- Flusskarten  
*cartes fluviales*
- Flussführerr  
*guide fluvial*
- Signalhorn  
*claxon signal*

## Werkzeug & Ersatzteile

- Werkzeug  
*Outils*
- Schrauben, Schlauchbriden, Kabelbinder, Tape  
*vis, brides pour tuyaux, bande de fixations, etc*

## **Funktion**

### **Motor**

Tankanzeige funktionsfähig?   
*Voyant de réservoir*

Wie wird der Motor gestartet?   
*comment démarrer le moteur*

Wie wird der Motor abgestellt?   
*comment arrêter le moteur*

Wo liegen Leerlaufstellung, Rückwärts- und Vorwärtsgang?   
*marche neutre, marche arrière, marche avant*

Läuft das Motorraumgebläse?   
*soufflets pour moteur, est-ce que ça fonctionne?*

Motorölstand in Ordnung? Wo ist der Messstab?   
*huile de moteur en ordre? Où on fait le contrôle ?*

Getriebeölstand in Ordnung?   
*huile pour boîte de vitesse, en ordre?*

Täglich Kontrolle der Oelstände?   
*contrôle journaliers d'huile ?*

Wo wird der Wasserstand des inneren Kühlkreislaufes kontrolliert?   
*Où on fait le contrôle de l'eau de refroidissement du moteur*

Wärmetauscher, Expansionsgefäß? Wo wird es eingefüllt?   
*échangeurs de chaleur, réservoir d'expansion, où remplir?*

Wo ist das Impellergehäuse?   
*ou se trouve la boîte d'impeller*

Spannung Keilriemen ok?   
*tension du courroies trapézoïdales*

Wo ist das Seeventil des äusseren Kühlkreislaufes?   
*ou se trouve le robinet principal pour le circuit extérieur du refroidissement du moteur*

Wo kann ich den Motor von Hand abstellen, Notabschaltung?   
*Arrêt de secours du moteur*

Motorbilge sauber und trocken?   
*bilge du moteur propre et sec?*

### **Motorstart**

Motorengeräusche wie üblich?   
*bruit du moteur normal ?*

Tritt Kühlwasser aus?   
*est-ce qu'il y a des fuites de l'eau du refroidissement ?*

Ist die Färbung der Abgase normal?   
*couleur normal du gaz d'échappement*

Riecht es im Motorraum auffällig?   
*Odeur exeptionel au baquet du moteur ?*

Erlöschen Ladekontrolle- und Oeldrucklampe?   
*est-ce que les lampes de contrôles du chargeur de batterie et pressions d'huile sont eteints après démarrer ?*

Stimmt die Leerlaufdrehzahl?   
*Vitesse de rotation à vide, est-ce c'est correct ?*

Stimmen Temperatur und Oeldruck?   
*température du moteur et pression d'huile*

## Sicherheit

- Rettungskragen, Blitzboje (wenn vorhanden) probieren   
*col de sauvetage avec bouée clignotant*
- Wurfleine   
*corde de sauvetage*
- Funktioniert die elektr. wie auch die manuelle Bilgenpumpe? sind die Filter sauber?   
*pompe automatique de bilge, fonctionnement ou pompe à main?*

## Service

- Wo, wie viele Süswassertanks? Tankinhalt in Liter .....Ltr   
*Réservoirs d'eau potable, où et contenant?*
- Umschaltventil wo? Druckwasserpumpe ok? Schalter wo?   
*Si il ya plusieurs, vanne pour changement de réservoir? Pompe à pression ok? Interrupteur, où ?*
- Wo an Deck sind die Einfüllstutzen für Wasser (nicht mit Diesel verwechseln!!!)   
*endroit sur le bateau pour remplir les réservoirs d'eau ? ne pas à confondre aec carurant/gazoil*
- Süswassertanks gefüllt?   
*réservoirs d'eau bien rempli?*
- Funktioniert die Toilettenspülung (Handpumpen)? Wo sind alle Seeventile?   
*Fonction et contrôle rinçage de toilette ? ou se trouve le robinet principal ?*
- Funktioniert die Duschen-Einrichtung (erklären lassen)   
*Finciton des installations sanitaires, douches etc.*
- Funktioniert die Duschbilgenpumpe? Filter sauber? Falls vorhanden   
*Fonction de la pompe pour les douches, filtres ?*
- Funktion Fäkalientank, Pumpenschwengel? Tank leer? Anzeige? Wenn vorhanden   
*Fonction de réservoir d'eau usé et des toilettes, pompe? réservoir vide? Annonce de niveau sur instrument?*
- Wie funktionieren Gasherd und Ofen? Wo befinden sich die Ventile der Gasleitung? Hat es einen elektromagnetischen Sicherheitsschalter?   
*Fonctionnement d'installations de gaz (frigidaire, chauffage, cuisinière à gaz, etc.? Robinets de sécurité?*
- Wie funktioniert Kühlschrank? Wo befinden sich die Ventile der Gasleitung? Hat es einen elektromagnetischen Sicherheitsschalter?   
*Fonctionnement du frigidaire ? Robinets de sécurité?*
- Kücheneinrichtung ok? Genügend Geschirr, Besteck, Pfannen, Rüstmesser, Rüstbrett, Salatschüssel   
Abtropfsieb, Büchsenöffner, Korkenzieher, Thermoskrüge, Mineral- & Weingläser  
*installation de cuisine, Vaisselle, coutellerie, casseroles, mesureurs de préparation, plat de salade, filtre égoutter, ouvreurs de boîte, tire-bouchon, des verres, cruches*
- Bettwäsche   
*linges de lit*
- Heizung (Funktionseise) wenn vorhanden   
*chauffage, fonctionnement?*
- Schrubber, Wischbesen   
*balais d'essuyage*
- Fussboden-Lappen   
*Plancher chiffon*

## Decksausrüstung

Kontrolle Navigationslichter (Decks-, Positionslichter)

*Feux de navigation (contrôle)*

## Elektrik

Hauptschalter ein-/ausschalten

*interrupteur principal*

Funktionieren die Kabinen- und Salonlichter?

*lampes / lumière dans les cabine et salon ?*

Ladezustand der Batterien prüfen (Volt-Anzeige), funktioniert das Ladegerät?

*Voltage de la batterie, contrôle d'instrument? Fonctionnement du chargeur?*

Arbeitet die Starterbatterie des Motors auch für andere Verbraucher? Umschalten möglich?

*Fonctionnement des batteries, il y a plusieurs? changements possible? comment?*

Kühlschrank, nur wenn nicht gasbetrieben

wo ist der Thermostat? Batteriespannung bei Betrieb kontrollieren

Wie ist Stromversorgung mit 230V mit Landstrom

*Frigidaire avec électricité? 12 Volt / 230 V ? Thermostat? Fonctionnement avec branchement électrique extérieur?*

Inverter / Strom-Versorgung (Funktionseise erklären lassen) wenn vorhanden?

*Inverter / alimentage d'électricité (fonctionnement)*

Wie wird der Landstrom angeschlossen? Kabel + Adapter vorhanden?

*Comment brancher sur alimentation extérieur? Cables 230 Volt, pièces de raccordement?*

Warmwasserboiler, wo ein-/ausschalten

*boilier d'eau chaude (fonctionnement, interrupteur)?*

Radio, CD-Player, usw.

## Instrumente

Wassertiefenmesser (Echolot), falls vorhanden

*écholot/Profondimètre ?*

Anzeige-Instrumente?

*Instruments?*

Ruderstands-Anzeige, wenn vorhanden

*indicateur de position du gouvernail*

## Navigation

Fernglas

*jumelles*

Kompass

*boussole*

Wartungszustand allgemein und/oder Funktionen:   
*état d'entretien ou fonctions*

Boot innen und aussen gereinigt?   
*Bateau nettoyé (interieure & extérieur)*

Schäden an der Aussenhaut und/oder an Reling etc.:   
*Dégats coque etc*

Fender (Zustand & Anzahl) .....   
*parbattage, état et nombres?*

Eimer mit Tau   
*seau avec corde*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....